

Тези Общи условия за покупка уреждат Поръчката на Купувача и всеки произтичащ от нея Договор за доставка на Стоки и/или предоставяне на Услуги.

1. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ. КУПУВАЧЪТ ИЗРИЧНО ВЪЗРАЗЯВА И ИЗРИЧНО ОТХВЪРЛЯ ВСЯКАВИ РАЗПОРЕДБИ, ДОГЪЛНИТЕЛНИ ИЛИ РАЗЛИЧНИ ОТ ТЕЗИ УСЛОВИЯ, КОИТО БИХА МОГЛИ ДА СА ВКЛУЧЕНИ В ОФЕРТА НА ПРОДАВАЧА, УВЕДОМЛЕНИЕ, ПОТВЪРЖДЕНИЕ, ФАКТУРА ИЛИ ВЪВ ВСЯКО ДРУГО ПРЕДВАРИТЕЛНО ИЛИ ПОСЛЕДВАЩО СЪОБЩЕНИЕ ОТ ПРОДАВАЧА ДО КУПУВАЧА, ОСВЕН АКО ТАКАВА РАЗПОРЕДБА НЕ Е ИЗРИЧНО ПРИЕТА ОТ КУПУВАЧА В ПИСМЕНА ФОРМА, ПОДПИСАНА ОТ КУПУВАЧА. Никакви условия, обичаи, търговска практика, начин на работа или изпълнение, уговорка или споразумение, целящи да променят, изменят, обяснят или допълнят тези условия, няма да бъдат обвързващи, освен ако не са направени в писмен вид и подписани от страната, която трябва да бъде обвързана. Настоящата поръчка и, ако е приложимо, всяко(ите) свързано(и) споразумение(я), като например Договор за покупка или Споразумение за доставка на търговска единица, сключено с Продавача, или свързаното с него Рамково споразумение за доставка на търговска единица (наричани общо „Свързани споразумения“), чиито условия се прилагат към тази поръчка, отменят всички предишни преговори, обсъждания и сделки и представляват цялото споразумение между Купувача и Продавача. В случай на противоречие между (i) Свързаните споразумения, (ii) специалните условия, посочени във формуляра за поръчка, и (iii) тези Общи условия за покупка, редът на предимство следва реда, посочен по-горе. „Договор“ означава писменото споразумение (включително тези Общи условия за покупка и формуляра за поръчка), сключено между Купувача и Продавача за доставка на Стоки и/или предоставяне на Услуги. „Договорна цена“ означава цената, която Купувачът заплаща на Продавача за Стоките и/или Услугите. Юридическото лице Емерсон, което е посочено във формуляра за поръчка като лице, закупуващо Стоките и/или Услугите, сключва този Договор в качеството си на възложител и е наречено по-долу „Купувач“. Ако е приложимо, „Емерсон“ се отнася за всяко от свързаните лица на Купувача, в чиято полза се закупуват Стоките и/или Услугите. „Продавач“ означава лицето, фирмата, дружеството или корпорацията, на която е дадена поръчката. „Услуги“ означава услугите, описани във формуляра за поръчка на Купувача. „Стоки“ означава всички материали, изделия, подсистеми, оборудване, софтуер, системи и документация, за които се отнася поръчката. „Работа“ означава всички Стоки, Услуги и/или продукти, които се доставят и/или изпълняват от Продавача по този Договор.

2. ИЗМЕНЕНИЕ. Купувачът си запазва правото по всяко време да измени формуляра на поръчката и ако такива изменения доведат до промяна в разходите на Продавача, ще бъде направена справедлива промяна в цената, дължима на Продавача, и ще бъде договорена от Купувача в писмен вид; всяка финансова претенция или искане за промяна на крайния срок за доставка/завършване трябва да бъде направена в писмен вид в рамките на пет (5) дни от датата, на която е съобщено за изменението, и всяка претенция или искане, направени на по-късна дата, няма да бъдат приети. Продавачът няма да спира изпълнението на този Договор, докато Купувачът и Продавачът са в процес на извършване на такива промени и всякакви свързани с тях корекции. Продавачът се съгласява, че няма да прави никакви промени в процеса или производството, които биха могли да повлияят на работата, характеристиките, надеждността или живота на Стоките, или да заменя каквито и да било материали без предварителното писмено одобрение на Купувача. Грешките в цените, отстъпките, спецификациите, графици за доставка или други условия, както и всички забележими несъответствия в количествата или размерите трябва да бъдат докладвани незабавно от Продавача на Купувача и Продавачът трябва незабавно да отстрани тези грешки, като възстанови на Купувача неправилните разходи или коригира тези други несъответствия, освен ако не е указано друго от Купувача.

3. КАЧЕСТВО И ГАРАНЦИИ

3.1. Продавачът гарантира, че (i) Стоките ще бъдат нови, неизползвани, с търговско и задоволително качество, подходящи за всяка цел, известна на Продавача, независимо дали изрично или косвено, и свободни от всякакви дефекти, независимо дали става въпрос за дизайн, материал или изработка, (ii) че Стоките и Услугите ще съответстват на спецификациите, чертежите, образците или други описания, съдържащи се или посочени в настоящата поръчка, и на всички приложими стандарти, кодекси, закони и разпоредби, (iii) че Продавачът ще упражнява всички разумни умения, грижи и надлежно усърдие и ще извърши Услугите в съответствие с добрата инженерна и професионална практика, (iv) че Продавачът е въвел и спазва документирана система за управление на качеството, (v) че Стоките и продуктът на Услугите (ако има такива) ще бъдат доставени с такава

документация, която е подходяща и адекватна за тяхната употреба, инсталиране, експлоатация, обработка, съхранение и поддръжка, и (vi) че Продавачът разполага с подходящи и достатъчни помещения, компетентен и квалифициран персонал и инструменти и оборудване, необходими за изпълнение на задълженията му по Договора. Без да се засягат другите права и средства за защита на Купувача, включително, но не само, гаранцията за скрити дефекти и за липса на сигурност, Продавачът се задължава да отстрани за своя сметка всички дефекти, открити в Стоките и/или Работата, в рамките на двадесет и четири (24) месеца от първата употреба на тези Стоки и/или Работа или друг срок, който може да бъде предвиден в Договора. При поискване от страна на Купувача, Продавачът ще възстанови, по избор на Купувача, купуната цена на Стоките или ще коригира или замени, за сметка на Продавача, дефектните или несъответстващи на изискванията Стоки, в рамките на десет (10) дни след уведомяването на Продавача от страна на Купувача. Всички разходи във връзка с или в резултат на такива дефектни или несъответстващи на изискванията Стоки, включително, но не само, разходите за транспортиране на Стоките от Купувача до Продавача и за обратна доставка до Купувача, се поемат от Продавача. В такъв случай тази гаранция ще продължи да се прилага по отношение на коригираните или заменените Стоки в продължение на две (2) години след датата на доставка на коригираните или заменените Стоки на Купувача. Ако Продавачът не ремонтира или не замени Стоките в рамките на сроковете, посочени в този документ, Купувачът може да ремонтира или замени дефектните или несъответстващи стоки за сметка на Продавача. Горепосочените гаранции и всички други гаранции, дадени от Продавача или производителя на Стоките и/или изпълнителя на Работата и/или Услугите, се прехвърлят изцяло на клиента на Купувача и/или на крайния потребител (според случая).

3.2. Ако Продавачът прекрати производството на Стоките и за срок от поне пет (5) години след това, Продавачът гарантира адекватна ремонтна услуга, както и доставка на резервни части. Продавачът трябва да разполага с резервни части по всяко време. Продавачът предоставя резервните части на разположение на Купувача или ги доставя на Купувача незабавно при поискване от страна на Купувача. Купувачът трябва да бъде информиран незабавно и писмено за всяко планирано преустановяване на дейността от страна на Продавача или подизпълнител. Правят се предложения за това как да се осигури доставка на Купувача на конкурентни цени и, ако е възможно, при непроменени спецификации.

4. ЦЕНА И ПЛАЩАНЕ

4.1. Цените, посочени в настоящата поръчка, са фиксирани, твърди и не подлежат на промяна по каквато и да е причина, освен както е посочено в клауза 2 (Изменение); цените включват данък върху добавената стойност и/или данък при източника, независимо дали са в сила към датата на поръчката или в бъдеще. Купувачът трябва да плати на Продавача всички дължими суми по този Договор в срок от 30 (тридесет) дни при доставки на хранителни и селскостопански продукти и в срок от 60 (шестдесет) дни за всички останали продукти след датата, на която са изпълнени и двете изброени по-долу условия: (i) всички Стоки (включително документацията) са получени и/или Услугите са предоставени, а Работата е завършена; и (ii) е получена коректна фактура заедно с придружаваща документация, каквато Купувачът може разумно да изиска. Всички документи трябва да бъдат ясно обозначени с номера на поръчката на Купувача, референтния номер на артикула, количеството, времето на доставка и всяка друга информация, разумно поискана от Купувача. Неспазването на което и да е от горепосочените условия от страна на Продавача може да доведе до забавяне на плащането, без отговорност за Купувача. Плащането на каквато и да е сума от страна на Купувача при никакви обстоятелства не означава приемане на каквито и да е Стоки, Услуги или Работа и не засяга никакви права или средства за защита на Купувача. Купувачът има право да прихване всяка сума или суми, дължими на Купувача от Продавача, срещу всяка сума, дължима от Купувача на Продавача, като спазва задължителните законови разпоредби, които са приложими.

4.2. Купувачът и клиентът на Купувача имат право по всяко време, но не повече от шест (6) години след завършването, прекратяването или окончателното плащане по Договора (в зависимост от това коя от двете дати е по-късна), да извършват одити на всички записи и свързаните с тях документи, процедури и проверки на Договора, доколкото те се отнасят до нефиксирани или необобщени ценови елементи на Договора. Купувачът и клиентът на Купувача нямат право на одит на разходите на Продавача, обхванати от фиксирани ставки, или на тези разходи, изразени като процент от други разходи. Продавачът води

своите счетоводни книги и записи, доколкото те се отнасят до нефиксираните или непакетните елементи на Договора, в съответствие с общоприетите счетоводни принципи и практики и съхранява тези счетоводни книги и записи и всички документи, свързани с тях, за период от шест (6) години след приключването, прекратяването или последното плащане по Договора (което от двете настъпи по-късно). Купувачът и клиентът на Купувача имат право да възпроизвеждат всички гореспоменати записи и документи. Продавачът трябва да гарантира, че разпоредбите на настоящата клауза 4.2 са включени във всички договори с подизпълнители/доставчици и т.н., така че Купувачът и клиентът на Купувача да имат същите права да извършват проверки/одити на всеки договор за подизпълнение, каквито имат по отношение на Договора.

5. ПРОВЕРКА И ЕКСПЕДИРАНЕ. Купувачът, клиентът на Купувача и/или, ако е различен, крайният потребител („Групата на Купувача“), и/или всеки заинтересован официален орган има право да инспектира или тества Стоките или Работата и да ускори напредъка по тази поръчка по всяко разумно време в заводите на Продавача или в заводите на който и да е от подизпълнителите или правоприемниците на Продавача. Продавачът ще уведоми Купувача по подходящ начин за изпитванията на работите на Продавача и неговите подизпълнители, на които Групата на Купувача има право да присъства. Продавачът ще предостави на Купувача такива сертификати за изпитване, каквито Купувачът може да поиска. Такава проверка, изпитване и/или присъствие от страна на Купувача не освобождава Продавача от отговорност, нито означава приемане на Стоките или Работата. Продавачът трябва незабавно да информира Купувача за всеки контакт с клиенти на Емерсон, крайния потребител (ако е различен) и/или официален орган във връзка с тази поръчка и няма да действа по указания на който и да е от тях, освен ако не е потвърдено писмено от Купувача. Продавачът предоставя графици и доклади за напредъка за ползване от Групата на купувача за ускоряване на работата, както се изисква от Групата на купувача, и оказва всякакво друго съдействие, което Групата на купувача счита за разумно необходимо. Всички допълнителни разходи за експедиране, направени от Групата на купувача поради неизпълнение/коригиране или забавяне от страна на Продавача, се поемат от Продавача.

6. ДОСТАВКА И СОБСТВЕНОСТ. Цените, посочени в тази поръчка, са за доставка съгласно следните условия: **(i)** За всички пратки целият риск от загуба по време на превоза/транспорта е отговорност на Продавача, а Стоките ще се считат за доставени само при получаването им на посоченото от Купувача място на доставка, в съответствие с условията на тази поръчка, и рискът ще премине върху Купувача едва при доставката. Купувачът няма задължение да сключи застраховка, докато Стоките се транспортират от обекта на Продавача до посоченото от Купувача място на доставка. Продавачът е отговорен за разходите за проверка на операциите, опаковане и подходящо маркиране, които са необходими за целите на доставката на Стоките. Продавачът осигурява за своя сметка поръчката за доставка и/или обичайните транспортни документи, необходими на Купувача да приеме доставката на Стоките. Продавачът уведомява Купувача в достатъчна степен за изпращането на Стоките и за всяко друго уведомление, необходимо за приемане на доставката на Стоките. Продавачът ще използва предпочитанията от Купувача превозвач за транспортиране на Стоките от обекта на Продавача до посоченото от Купувача място на доставка. Независимо от горното, Продавачът е отговорен за всички разходи, такси, разноски или санкции, възникнали в резултат на това, че Продавачът не е наел одобрен от Купувача превозвач без предварителното писмено съгласие на Купувача или не е спазил по друг начин инструкциите на Купувача. **(ii)** За международни пратки Продавачът предоставя Стоките за износ, напълно освободени от митнически задължения, и организира доставката на Стоките до консолидиращия хъб или до контейнерната площадка на посочения от Купувача превозвач в пристанището на изпращане. Продавачът получава всички необходими лицензи и разрешения за износ и поема отговорността за всички такси и разходи, свързани с митническите формалности при износ, с подготовката на Стоките за товарене и с товаренето на Стоките в обекта на Продавача, включително, но не само, митническо освобождаване, контейнерна площадка/контейнерна станция, приемане, обработка на терминал и такси за документация. Купувачът заплаща разходите за проверка преди изпращане, освен когато такава проверка се изисква от страната на износ. Купувачът получава всички необходими лицензи и разрешения за внос и поема отговорността за всички такси и разходи, свързани с митническите формалности при внос, включително, но не само, за митническо оформяне на вноса, мита и административни разходи. По избор и искане на Купувача Продавачът ще предплати разходите за превоз/транспортиране от обекта на Продавача до пристанището на

износа и ще добави тези разходи към фактурата на Купувача. В противен случай всички разходи за превоз/транспортиране от обекта на Продавача до посоченото от Купувача място на доставка са за сметка на получателя. Във всички форми на документация и комуникация, включително в печатни и електронни форми, условията за доставка, описани по-горе в точки (i) и (ii), ще се наричат „EMR2006“. **(iii)** Правото на собственост върху Стоките преминава върху Купувача едва когато Купувачът получи Стоките на посоченото от него място на доставка. Продавачът: (а) гарантира пълното, цялостно и неограничено право на собственост на Купувача върху всички Стоки, предоставени от Продавача по Договора, независимо дали при доставката или чрез междинни плащания (в който случай тази гаранция обхваща частта от Стоките, за която са извършени междинни плащания), освободена от и неподлежаща на каквото и да е залог на подизпълнител или трета страна, ограничение, запазване на право, обезпечителен интерес, тежест, споразумение за запазване на правото на собственост или друг подобен интерес; (б) няма да претендира за каквито и да било задържания, запори или други подобни претенции във връзка със Стоките; (в) ще гарантира, че Стоките, доставени по Договора, винаги ще бъдат освободени от всякакви залози, такси или тежести в полза на трети лица; (г) по всяко време при поискване от страна на Купувача ще представи доказателства, че Стоките или която и да е част от тях са освободени от всякакви залози, такси или тежести, включително, но не само, от всякакви споразумения за запазване на собствеността, изпълнявани от или от името на Продавача и/или някой от неговите подизпълнители и/или Продавачи; и (д) ще защитава и обезщетява Групата на Купувача срещу всякакви и всички задържания, запори или други подобни претенции, произтичащи от неизпълнение на договорните му задължения към подизпълнител или продавачи, служители, работници или агенти на Продавача. **(iv)** Продавачът трябва да получи предварително писмено одобрение от Купувача за частични доставки преди изпращането им. **(v)** Отхвърлените или несъответстващи на изискванията Стоки няма да се считат за доставени навреме, освен ако коригираните или заменените Стоки не бъдат доставени в рамките на срока за доставка, приложим към този Договор.

7. СРОК. Срокът, определен за доставка на Стоките и/или изпълнение на Услугите, е от съществено значение. Продавачът е длъжен незабавно да уведоми Купувача за всяко вероятно забавяне на доставката или изпълнението и да предприеме всички разумни мерки за своя сметка, за да ускори доставката.

8. ПРЕКРАТЯВАНЕ И ВРЕМЕННО СПИРАНЕ. Ако Продавачът е в неизпълнение на някоя от разпоредбите на Договора (или ако по преценка на Купувача изглежда, че Продавачът няма да е в състояние да изпълни някоя от тези разпоредби), или ако Продавачът изпадне в несъстоятелност или неплатежоспособност, или бъде обявен в несъстоятелност, или бъде обект на заповед за съдебна ликвидация управление на несъстоятелност/ управление на служебен синдик, или започне ликвидация поради неплатежоспособност, тогава, без да се засягат други права или средства за защита, с които разполага Купувачът, до стелента, допустима съгласно приложимото законодателство, Купувачът има право да прекрати незабавно Договора поради причина с писмено предизвестие, да закупи еквивалентни или сходни стоки и/или работа от други лица и да възстанови допълнителните разходи за това от Продавача, като Продавачът изрично приема, че Купувачът може да влезе във всяко негово помещение и да влезе във владение на Стоките и ще положи всички усилия, за да позволи на Купувача да предприеме такива действия. В допълнение към гореизложеното, Купувачът има право, без причина и по всяко време, да (i) спре доставката на Стоките и/или изпълнението на Услугите, без да носи отговорност за първите два (2) месеца от спирането; или (ii) да прекрати по съображения на възлагащия поръчката изцяло или частично, като уведоми писмено Продавача, в който случай Продавачът прекратява изпълнението на поръчката. Купувачът заплаща на Продавача неговите напълно документирани и надлежно доказани възстановими разходи, произтичащи пряко от спирането, но само такива разходи, свързани със спирането, което надвишава два (2) последователни месеца, или от прекратяването по преценка на възлагащия, както е приложимо. До стелента, позволена от приложимото законодателство, Купувачът не носи отговорност за вреди или претенции (включително, но не само, претенции за пропуснати ползи), освен в случаите, изрично посочени в настоящата клауза.

9. ОБЕЗЩЕТЕНИЕ

9.1. Продавачът обезщетява и предпазва Купувача и неговите свързани лица от и за всички претенции, разходи, разноски, загуби и щети, които Купувачът и/или неговите свързани лица могат да

претърпят по какъвто и да е начин, произтичащи от: (i) нарушение от страна на Продавача на което и да е от задълженията му по настоящата поръчка; (ii) небрежност на Продавача, неговите агенти, правоприемници, служители, представители или подизпълнители; (iii) от претенции за отговорност за дефекти на продукти, възникнали във връзка със Стоките, по всяко време и независимо от всякакви времеви ограничения, предвидени в приложимото законодателство; или (iv) по отношение на всяко нарушение на патенти, регистриран дизайн, право на дизайн, търговска марка, авторско право или друго право на интелектуална собственост, произтичащо от продажбата или използването на доставените Стоки или от Услугите по този Договор, при условие че Продавачът не е длъжен да обезщетява Купувача, доколкото такова нарушение е причинено от конкретен дизайн, предоставен от Купувача. Освен това Продавачът изрично и конкретно се отказва от всякакъв имунитет, който може да му бъде предоставен по силата на законите за компенсация на работниците в която и да е юрисдикция.

9.2. Без да се засягат другите средства за правна защита, с които Купувачът разполага по силата на този Договор, ако Продавачът не успее да достави Стоките и/или Услугите до датата(ите), посочена(и) в поръчката (или до всяко нейно удължаване, разрешено в съответствие с Договора), Продавачът се задължава да плати неустойка в размер на 0,1 % от общата цена на поръчката за всеки ден забавяне. Продавачът признава и се съгласява, че неустойката представлява реална предварителна оценка на вредите от забавянето и не се счита за имуществена санкция. От Купувача не се изисква да доказва вреди от забавянето като условие за упражняване на правата си по настоящата клауза 9.2. Независимо от всичко останало, Купувачът има право да претендира от Продавача обезщетение до размера на действителните вреди, понесени от Купувача вследствие на забавено, некачествено или неизпълнено от Продавача изпълнение на неговите договорни задължения, в съответствие с разпоредбите на клауза 9.1.

10. ПРЕОТСТЪПВАНЕ И ВЪЗЛАГАНЕ НА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛИ. Продавачът няма право да възлага, прехвърля или превъзлага на подизпълнители целия Договор или част от него без предварителното писмено съгласие на Купувача. Купувачът може да възложи или прехвърли целия или част от Договора на клиент на Купувача или на което и да е свързано лице на Купувача по всяко време без предварителното съгласие на Продавача, освен ако приложимите императивни правила не изискват друго.

11. СОФТУЕР. Освен ако не е уговорено друго в писмен вид, с приемането на този Договор Продавачът предоставя на Купувача и Емерсон неизключителен, световен, безсрочен лиценз за използване на всеки софтуер, предоставен от Продавача по този Договор, и за сублицензиране на използването на такъв софтуер на клиента на Купувача и/или Емерсон (според случая) и (ако е различен) на крайния потребител, без да се заплаща на Продавача каквато и да е допълнителна сума, различна от посочената в Договора. Купувачът и Емерсон имат право да копират софтуера за целите на бек-ъп / архивирание и да извършват обратен инженерство, декompилриране и / или друг начин да използват и копират софтуера, както е предвидено от приложимото законодателство.

12. ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ. Всички матрици, калъпи, инструменти, приспособления, модели, материали, чертежи, проекти, спецификации, софтуер и други данни, предоставени от Купувача във връзка с тази поръчка, остават по всяко време собственост на Купувача и/или Емерсон (според случая), трябва да бъдат предадени на Купувача при приключване на Договора и да бъдат използвани от Продавача единствено за целите на Договора. Освен това всички патенти, търговски марки, авторски права, регистрирани дизайни, права върху промишлени дизайни или други права върху интелектуална собственост, произтичащи от изпълнението на този Договор (i) в съответствие с моделите, чертежите, спецификациите, проектите или други данни на Купувача, или (ii) за сметка на Купувача, стават собственост на Купувача и Продавачът по искане и за сметка на Купувача изготвя всички документи, които Купувачът счита за необходими за формалното предоставяне на тези права на интелектуална собственост на Купувача. Продавачът се съгласява да не доставя продукти, произведени с или въз основа на матрици, инструменти, калъпи, приспособления или материали, модели, спецификации, проекти, чертежи или други данни на Купувача или на Емерсон, на трети лица без предварителното писмено съгласие на Купувача.

13. ПОВЕРИТЕЛНОСТ. Този Договор, неговият предмет и всички проекти, чертежи, спецификации, софтуер и друга информация, независимо дали е от техническо или търговско естество, се третират като поверителни от Продавача и без предварителното писмено

съгласие на Купувача не могат да бъдат разкривани от Продавача на трети лица или използвани от Продавача за реклама, показване или публикуване, или за каквато и да е друга цел, освен необходимата за правилното изпълнение на задълженията му по този Договор. Когато се изисква от Купувача, Продавачът се задължава да сключи отделно писмено споразумение за поверителност/за спазване на тайна.

14. ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ. При изпълнението на този Договор страните могат да си прехвърлят ограничен набор от Лични данни. Личните данни, дефинирани като всяка информация, свързана с идентифицирано или подлежащо на идентифициране физическо лице, се считат за поверителна информация и се ползват с цялата защита, предвидена в този Договор. В допълнение към и без да се ограничават условията, които са общоприложими за поверителната информация, страните се съгласяват, че всяка от тях ще обработва, прилага, разглежда и използва Личните данни само до степен, необходима за изпълнение на задълженията им по този Договор. И двете страни, когато обработват и използват такива Лични данни, спазват приложимите закони, включително Общия регламент относно защитата на данните (ЕС) 2016/679 („ОРЗД“), и най-добрите практики, свързани с неприкосновеността на личния живот и сигурността на данните, и действат като независими администратори на данни, по-специално по отношение на всякакви изисквания за уведомяване и съгласие, изисквания за технически и организационни мерки за сигурност, всякакви принципи на отчетност и изисквания за уведомяване за нарушения на сигурността.

15. СПАЗВАНЕ НА ЗАКОНИ, РЕГЛАМЕНТИ И ДР.

15.1. Продавачът, неговите подизпълнители и правоприемници, както и техният персонал, са длъжни по всяко време да спазват всички приложими закони, разпоредби, кодекси и стандарти, включително, но не само, тези на Съединените щати, държавата на Продавача, държавата на Купувача и държавата, която е крайното местоназначение на Стоките и/или в която работата трябва да бъде извършена от Продавача, както и всички междинни държави, и включително, но не само, всички закони и разпоредби за здравето, безопасността и околната среда, като (i) приложимото законодателство за безопасност на продуктите (например закони и разпоредби, произтичащи от Директива 2006/42/ЕО на ЕС относно машините, Директива 2014/30/ЕС относно електромагнитната съвместимост, Директива 2014/35/ЕС относно ниското напрежение, Директива 2014/68/ЕС относно съоръженията под налягане); (ii) разпоредби относно предоставянето на информация за опасни за здравето вещества и (iii) всички разпоредби, наложени от и свързани с работата (включително изисквания за сигурност) в помещението на Емерсон, неговия клиент и краен потребител (според случая).

15.2. Продавачът декларира и гарантира, че към датата на сключване на Договора всички Стоки са годни за изпращане до местоназначението, крайната употреба и крайния потребител, както е препоръчано от Купувача, в съответствие с всички приложими разпоредби за контрол на износа, включително приложимите разпоредби и регламенти на САЩ, резолюциите на ООН, действащите разпоредби в държавата на Продавача и/или държавата, от която ще се изнасят Стоките. Продавачът също така се съгласява, че: (i) Декларацията за съответствие с изискванията за износ, попълнена от Продавача преди сключването на Договора, представлява част от Договора; (ii) Продавачът ще уведоми Купувача във възможно най-кратък срок, ако някоя от Стоките престане да отговаря на изискванията за изпращане до горепосочената дестинация; (iii) В случай че към Договора бъдат добавени допълнителни артикули, Продавачът ще прецени дали те отговарят на изискванията за изпращане и или ще предостави нов формуляр на Декларация за съответствие с изискванията за износ, или ще уведоми Купувача, че те не отговарят на изискванията за изпращане.

15.3. Продавачът носи и остава единствено отговорен за пълното съответствие на доставените Стоки или части от Стоки с всички приложими правила и разпоредби („Законодателства“) относно ограничението за употребата на определени опасни вещества („RoHS“), като Директива 2011/65/ЕС от 8 юни 2011 г., както е приложимо („RoHS на ЕС“), Административните мерки относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване от 1 юли 2016 г. („RoHS2 на Китай“) и др., и всички последващи издания, както и всички национални или местни разпоредби, издадени в изпълнение на горепосочените Законодателства за RoHS. Следователно всички доставени Стоки или части от Стоки трябва да са подходящи и годни за производство и продажба в съответствие с RoHS. Продавачът ще попълни и подпише стандартната декларация на Купувача за съответствие с RoHS на ниво номер на част, ще използва подходящи системи и процеси, за да

гарантира точността на тези определения, и ще поддържа подходящи записи, за да позволи проследяването на всички продукти или части от продукти. Доколкото продуктите или частите от продукти не се доставят в съответствие с горепосочените изисквания, Купувачът си запазва правото да прекрати общите или единичните поръчки за сметка на Продавача. Продавачът се задължава да информира надлежно и незабавно Купувача за всички промени, засягащи съответствието с RoHS. В случай на доказани нарушения на националните или международните разпоредби за съответствие с RoHS от страна на Продавача, Продавачът се задължава да освободи и предпази Купувача от всякакви претенции, отговорности, загуби, вреди, съдебни решения и външна отговорност, независимо от тяхното правно основание, и да поеме всички вреди, загуби или щети, възникнали в ущърб на Купувача в случай на нарушение.

15.4. Доколкото това се изисква от приложимото законодателство, Продавачът е отговорен за събирането, обработката, оползотворяването или изхвърлянето на (i) Стоките или която и да е част от тях, когато по закон те се считат за „отпадък“, и (ii) всички предмети, за които Стоките или която и да е част от тях са заместители. Ако съгласно приложимото законодателство, включително законодателството за отпадъците от електрическо и електронно оборудване, като например Европейската директива 2012/19/ЕС (ОЕЕО) и свързаното с нея законодателство в държавите-членки на ЕС, от Продавача се изисква да изхвърли „отпадъчните“ Стоки или която и да е част от тях, Продавачът трябва да изхвърли тези Стоки изцяло за своя сметка (включително всички разходи за обработка и транспорт).

15.5. Продавачът е длъжен да спазва всички приложими закони за борба с корупцията, изпирането на пари и тероризма, включително, но не само, тези на Съединените щати, държавата на Продавача, държавата на Купувача и държавата, която е крайното местоназначение на Стоките и/или в която Продавачът трябва да извърши Работата, както и всички междинни държави („Съответни закони“), и декларира и гарантира, че не е нарушавал и няма да наруши по никакъв начин нито един от Съответните закони, независимо дали във връзка с тази поръчка или по друг начин. Приемането на поръчката от страна на Продавача се счита за удостоверяване от негова страна на спазването на всички съответни закони. Продавачът трябва незабавно да въведе и поддържа ефективна програма за спазване на съответните закони, удовлетворяваща Купувача, която включва: (i) приемане на кодекс за поведение или „етичен кодекс“ („Кодекс на Продавача“); (ii) прилагане на система за вътрешен счетоводен контрол и система, предназначена да позволи съставянето и воденето на точни счетоводни книги, записи и отчети, които отговарят на изискванията на Кодекса на Продавача и на Съответните закони; (iii) установяване на процедури, които да гарантират спазването на Кодекса на Продавача и на Съответните закони; (iv) Изпълнение на програма за обучение и образование относно спазването на Кодекса на Продавача и Съответните закони; (v) Изпълнение на програма за вътрешен преглед и одит на спазването; (vi) Изпълнение на система за докладване на нарушения на Кодекса на Продавача и Съответните закони; и (vii) Изпълнение на процедура за налагане на дисциплинарни наказания на служители, които нарушават Кодекса на Продавача или Съответните закони. Купувачът има право сам или чрез наемане на трета страна да извърши одит на такава програма за съответствие в рамките на нормалното работно време, само при условие че е отправено разумно предизвестие и при условие че Купувачът или третата страна сключат подходящо споразумение за неразкриване на информация.

15.6. Купувачът очаква от своите Продавачи да спазват общоприетите принципи на социална отговорност и корпоративно гражданство, както е посочено в Доклада за околната среда, социалната сфера и управлението ([Environmental, Social and Governance Report](#)) на Емерсон Електрик Ко. (в тази клауза наричан „Емерсон“) (www.emerson.com/en-us/esg). По-специално, Купувачът очаква от своите Продавачи и техните служители да се придържат към принципите, включени в Кодекса за поведение на доставчиците на Емерсон ([Emerson Supplier Code of Conduct](#)) (www.emerson.com/documents/corporate/emerson-supplier-code-of-conduct-en-us-173520.pdf) и да спазва същите принципи и правила, приложими за служителите на Емерсон в Кодекса за поведение на служителите на Емерсон ([Emerson Employee Code of Conduct](#)) (www.emerson.com/documents/corporate/emerson-code-of-conduct-en-162-9588.pdf). Продавачът се задължава да спазва приложимото трудово и социално-осигурително законодателство на Република България, включително, но не само Кодекса на труда, Кодекса за социално осигуряване и Закона за здравословни и безопасни условия на труд. Продавачът трябва да спазва и да гарантира, че неговите агенти, изпълнители, Продавачи, подизпълнители и Продавачи на подизпълнители (наричани заедно „Подизпълнители“) спазват

приложимите „закони за модерното робство“ / борба с трафика на хора. „Закони за модерно робство“ означава (i) закони, забраняващи работа или услуга, която се извършва недоброволно и се изисква под заплаха от насилие или друг вид наказание („Принудителен труд“) и/или други форми на модерно робство (както е определено по-долу), като например 18 U.S.C. 1589 на САЩ и Закона за модерното робство на Обединеното кралство от 2015 г., и (ii) закони, изискващи от организациите да оповестяват рисковете си от модерно робство, като например калифорнийския Закон за прозрачност на веригите за доставки и австралийския Закон за модерното робство от 2018 г. (Cth). „Модерно робство“ има значението, дадено на този термин или, ако не е използван терминът „Модерно робство“, на сходни термини (като принудителен труд), в Законите за модерното робство. Продавачът потвърждава, че не използва никакъв принудителен труд, че извършва дейността си в съответствие с приложимите Закони за модерното робство и че не е обект на никакво разследване, изпълнение или присъда, свързани с Модерното робство. Продавачът незабавно уведомява Купувача за всякакви действителни или предполагаеми нарушения на приложимите закони за модерното робство от страна на Продавача или неговите подизпълнители и се съгласява да предостави на Купувача незабавно при поискване всякаква информация и съдействие, които Купувачът може да поиска за спазване на приложимите закони за модерното робство.

15.7. Продавачът носи и остава единствено отговорен за пълното съответствие на доставените продукти, части от продукти или вещества с изискванията на Регламент (ЕО) № 1907/2006 (REACH) от 18 декември 2006 г., както е изменен или допълван, и включително всички следващи издания, както и всички национални разпоредби, издадени в изпълнение на този регламент, или друго равностойно приложимо законодателство. Продавачът гарантира, че всички задължения по REACH са изпълнени. По-специално, Продавачът гарантира, че всяко химично вещество, съставляващо или съдържащо се в продукти или части от продукти, доставени на Купувача, е предварително регистрирано и/или регистрирано, ако се изисква, и е разрешено и за употреба от Купувача, ако подлежи на разрешаване съгласно REACH, че са изпълнени всички условия за ограничаване съгласно приложение XVII към REACH, ако е приложимо, и че Продавачът ще изпълни задължението си да предостави изчерпателни информационни листове за безопасност в съответствие с REACH и информацията, която се изисква да бъде предоставена съгласно членове 32 и 33 от REACH, ако е приложимо. Продавачът ще следи публикуваното от Европейската агенция по химикали на списъка на веществата, отговарящи на критериите за разрешаване по REACH (вещества, поражащи сериозно безпечност, в „списъка на кандидатите“), и незабавно ще информира Купувача, ако някой от продуктите или частите от продукти, доставени на Купувача, съдържа вещество, официално предложено за включване в списъка на кандидатите. Продавачът се задължава да информира надлежно и незабавно Купувача за всички промени, които засягат спазването на REACH, и да предоставя всякаква информация, изисквана от Купувача без поискване, за да осигури спазването на REACH. Доколкото продуктите, частите от продукти или веществата не са доставени в съответствие с горепосочените изисквания, Купувачът си запазва правото да прекрати общи или единични поръчки. В случай че Продавачът е разположен извън ЕС, Продавачът и Купувачът обсъждат кой ще отговаря за задълженията на вносителите съгласно REACH и ако това е Продавачът, той назначава за тази цел Единствен представител по смисъла на REACH. В случай на прекратяване на общи или единични поръчки или на доказани нарушения на националните или международните разпоредби за съответствие с REACH от страна на Продавача, Продавачът се задължава да освободи и предпази Купувача от всякакви претенции, отговорности, загуби, щети, съдебни решения и външна отговорност, независимо от тяхното правно основание, както и да понесе всички вреди, загуби или щети, възникнали в ущърб на Купувача в случай на нарушение.

15.8. Продавачът трябва да спазва всички разпоредби на Международната конвенция за растителна защита (МКРЗ) относно опакочените материали от масивна дървесина (ОММД), както е посочено в ISPM-15 и другаде. Продавачът трябва да гарантира и да предостави съответното удостоверение, че всички ОММД са маркирани с логото на МКРЗ, кода на държавата, номера, определен от организацията за защита на растенията и кода за обработка по МКРЗ.

15.9. Продавачът носи и остава единствено отговорен за пълното съответствие на доставените батерии или акумулатори, независимо дали са доставени като такива или са вградени в уреди, с всички приложими задължения съгласно Директивата на ЕС относно батериите и акумулаторите и отпадъците от батерии и акумулатори, Директива 2006/66/ЕО от 6 септември 2006 г., както е изменена и допълнена („Директивата за батериите“), и всички последващи издания,

както и всички национални или местни закони по транспониране и/или прилагане на Директивата за батериите, или еквивалентно приложимо законодателство (заедно наричани „Законодателство за батериите“). По-специално, всички доставени батерии и акумулатори трябва да са в съответствие със забраните за материали, изискванията за етикетирани и изискванията за отстраняване на отпадъчни батерии и акумулатори и всички изисквания за информация, ако е приложимо. Ако Продавачът и Купувачът се намират в една и съща държава членка, Продавачът трябва да гарантира, че е регистриран като производител в тази държава членка. Продавачът ще попълни и подпише стандартната декларация на Купувача за съответствие със Законодателството за батериите, ще използва подходящи системи и процеси, за да гарантира точността на тези определения, и ще поддържа подходящи записи, позволяващи проследяване на всички батерии или акумулатори, доставени на Купувача. Доколкото батериите или акумулаторите не се доставят в съответствие с горепосочените изисквания, Купувачът си запазва правото да прекрати общи или единични поръчки за сметка на Продавача. Продавачът се задължава да информира надлежно и незабавно Купувача за всички промени, засягащи спазването на изискванията съгласно Законодателството за батериите. В случай на доказани нарушения на законодателството в областта на акумулаторните батерии от страна на Продавача, Продавачът се задължава да освободи и предпази Купувача от всякакви претенции, отговорности, загуби, щети, съдебни решения и външна отговорност, независимо от тяхното правно основание, както и да поеме всички вреди, загуби или щети, възникнали в ущърб на Купувача в случай на нарушение.

15.10. Продавачът трябва да спазва всички съответни и приложими национални или международни разпоредби и/или кодекси на практиката, свързани с опаковането, етикетиранието, транспортиранието, съхранението и обработката на всякакви опасни вещества, които са част от Стоките. Продавачът трябва да предостави на Купувача пълна информация за всяко вещество, доставено по Договора, за което се знае, че е или може разумно да се очаква, че ще бъде опасно за здравето или безопасността на лицата, които го инсталират или използват във връзка с работата си и/или при експлоатацията на която и да е част от Стоките, независимо дали такава информация трябва да бъде предоставена съгласно приложим закон или наредба. Когато не са налице такива вещества, Продавачът предоставя писмена декларация в този смисъл.

15.11. Освен ако не е посочено друго в Договора или в приложимото законодателство, при поискване Продавачът предоставя на Купувача сертификати за съответствие с всички закони и разпоредби, приложими към Стоките, Услугите и/или продукта на Услугите.

15.12. Продавачът се съгласява да проследи и удостовери или, ако Продавачът не произвежда Стоките, да изиска от производителя на Стоките да проследи и удостовери държавата на произход на минералите, използвани във всички материали, използвани от Продавача или производителя в Стоките или части от Стоките или в производството на Стоките или части от Стоките, и да предостави незабавно на Купувача такива документи и удостоверения, каквито са поискани от Купувача, за да бъдат изпълнени задълженията на Купувача за докладване пред Комисията за ценни книжа и фондови борси съгласно раздел 1502 от Закона Дод-Франк относно Конфликтните минерали, или аналогични задължения съгласно приложимото законодателство.

15.13. Когато Продавачът участва в международната верига за доставки, той се задължава да гарантира, че неговите процедури за сигурност по веригата за доставки и тяхното прилагане са в съответствие с критериите, определени от програмата на Оторизирания икономически оператор („ОИО“) на ЕС, или са сравними с изискванията на ОИО, или ги надхвърлят. Съответствието на Продавача включва, но не се ограничава до предписаните от ОИО методи за проверка преди натоварване на транспортното средство; поддържане на сигурен контрол върху натоварените и празните си транспортни средства; контрол и прилагане на сертифицирани пломби с висока степен на сигурност за обезопасяване на вратите на транспортните средства; и гарантиране, че неговите бизнес партньори спазват критериите, определени от ОИО.

15.14. Без да се ограничават задълженията на Продавача в други части на този Договор, Продавачът прилага базови мерки за сигурност и контрол, които са не по-малко строги от приетите в индустрията практики, по-специално тези, посочени в последната публикувана версия на ISO/IEC 27001, за да защити поверителната информация на Купувача, всякакви други данни на Купувача или на неговия персонал, както и системите на Купувача (всички горепосочени заедно наричани „Данни и системи на Купувача“). След разумно предизвестие до

Продавача, Купувачът има право да прегледа политиките, процесите, контролните механизми и резултатите от вътрешни и/или външни проверки на процесите и контролните механизми, свързани с данните и системите на Купувача (наричани общо „Процесите и контролните механизми на Продавача“), преди и по време на изпълнението на този Договор, включително незабавно по всяко време след всеки инцидент със сигурността, понесен от Продавача, който може да засегне Данните и системите на Купувача. При откриването на такъв инцидент със сигурността Продавачът информира Купувача в рамките на двадесет и четири (24) часа за инцидента и естеството на неговото въздействие върху Данните и системите на Купувача. Освен това Купувачът има право за своя сметка да извърши или да възложи на независима трета страна да извърши одит на място на Процесите и контролите на Продавача. Вместо одит на място, при поискване от страна на Купувача, Продавачът се съгласява да попълни в рамките на двадесет (20) дни от получаването му въпросник за одит, предоставен от Купувача, относно програмата за информационна сигурност на Продавача. Продавачът прилага всички необходими предпазни мерки, установени от Купувача или от одитите на програмата за информационна сигурност.

15.15. С настоящото Продавачът се уведомява, че доставката на съмнителни/подправени, измамни и нестандартни артикули („CFSI“) е от особена важност за Купувача. Ако някоя от частите, обхванати от този Договор, е описана с помощта на номер на частта на производителя или с помощта на описание на продукта и/или е специфицирана с помощта на промишлен стандарт, Продавачът носи отговорност да гарантира, че доставените от него части отговарят на всички изисквания на последната версия на приложимия лист с данни на производителя, описание и/или промишлен стандарт. Ако Продавачът не е производител на Стоките, той полага всички разумни усилия, за да гарантира, че частите, доставени по този Договор, са произведени от производителя на оригинално оборудване („OEM“) и отговарят на приложимия информационен лист на производителя или на отрасловия стандарт. Ако Продавачът желае да достави част, която може да не отговаря на изискванията на този параграф, той трябва да уведоми Купувача за всички изключения и да получи писменото одобрение на Купувача преди изпращането на резервните части на Купувача. Ако подозрителни/фалшиви части са доставени по този Договор или са открити в някоя от Стоките, доставени по този Договор, тези елементи ще бъдат демонтирани от Купувача и/или OEM и могат да бъдат върнати на Продавача. Продавачът трябва незабавно да замени такива подозрителни/подправени части с части, приемливи за Купувача, и Продавачът носи отговорност за всички разходи, включително, но не само, вътрешни и външни разходи на Купувача, свързани с отстраняването и замяната на посочените части. Описаните тук средства за правна защита на Купувача не се ограничават от никоя друга клауза, договорена между Купувача и Продавача в този Договор. По искане на Купувача Продавачът връща на Купувача всички отстранени съмнителни части, за да може Купувачът да предаде тези части на своя държавен клиент/орган за по-нататъшно разследване. Продавачът се съгласява, че всяко изграждане или квазидържавно правило, като например сигнал от GIDEP (Програма за обмен на данни между правителството и промишлеността), в който се посочва, че тези части са фалшиви, се счита за окончателно доказателство, че частите на Продавача съдържат фалшиви части. За да намали риска от съмнителни/подправени, измамни и нестандартни артикули („CFSI“), Купувачът изисква от Продавача да разпознае този риск, като въведе в програмата за осигуряване на качеството на Продавача документиран процес за предотвратяване, откриване и унищожаване на подозрителни съмнителни/подправени, измамни и нестандартни артикули („CFSI“).

15.16. Спазването от страна на Продавача на изискванията на тази клауза 15 е от съществено значение за Договора и неизпълнението на тази клауза 15 представлява съществено нарушение на Договора.

16. УСЛУГИ В ПОМЕЩЕНИЯТА НА ГРУПАТА НА КУПУВАЧА. Ако по силата на Договора Продавачът трябва да извърши Услугите в помещението, собственост или ползвани от Групата на Купувача: (i) Продавачът трябва да спазва и да осигури спазването от страна на неговите подизпълнители и неговите/техните съответни служители и представители на всички приложими правила, разпоредби, кодекси и изисквания в областта на здравеопазването, безопасността, околната среда, сигурността и други, които са в сила в тези помещения, и (ii) Персоналът на Продавача и неговите подизпълнители, който извършва такива Услуги, трябва да бъде оборудван от Продавача безвъзмездно за Купувача с всички необходими лични предпазни средства (включително, но не само, необходимите защитни обувки и предпазни каски). Спазването от страна на Продавача на изискванията на тази клауза 16 е от съществено значение за Договора и неизпълнението на тази Клауза 16 представлява съществено нарушение на Договора.

17. ЗАСТРАХОВКА. Освен ако в Договора не е предвидено друго, Продавачът, за своя сметка, трябва да сключи и поддържа в пълна сила и действие по време на изпълнението на Договора застраховка, покриваща отговорност за вреди, причинени от продукта, и обща отговорност в размер на не по-малко от 5 000 000,00 USD на събитие. Всички такива полици трябва да предвиждат най-малко тридесет (30) дни предварително писмено уведомление до Купувача при прекратяване, неподновяване или съществена промяна в условията на покритието и да посочват Купувача като допълнителен застрахован. По искане на Купувача Продавачът ще предостави на Купувача сертификат или сертификати за застраховка, доказващи това покритие. В случай че Продавачът престане да има адекватна застраховка, в която Купувачът е посочен като допълнителен застрахован, Купувачът може незабавно да прекрати тази поръчка поради неизпълнение, като изпрати на Продавача писмено уведомление за решението на Купувача да я прекрати.

18. ФОРС МАЖОР. Купувачът и Продавачът не носят отговорност за забавяне или неизпълнение, дължащо се единствено на стачки, локаут или други трудови спорове, пожари, природни бедствия или други причини, които не са могли да бъдат предвидени към момента на сключване на този Договор и са извън разумния контрол на засегнатата страна; при условие че засегнатата страна е уведомила незасегнатата страна за всяка такава причина за забавяне или очаквано забавяне незабавно след нейното възникване и е положила всички усилия на засегнатата страна да извърши или приеме доставките, в зависимост от случая, възможно най-бързо. В срок от пет (5) дни след настъпването на форсмажорното събитие засегнатата страна трябва да изпрати на другата страна документ, издаден от съответните органи, потвърждаващ настъпването на такова събитие. Ако Купувачът счита, че забавянето или очакваното забавяне на доставките от страна на Продавача може да наруши способността на Купувача да изпълни производствените си графици или по друг начин да попречи на дейността на Купувача и това забавяне може да продължи за период от време, който надвишава десет (10) дни, Купувачът може по свой избор и без да носи отговорност пред Продавача, незабавно да прекрати настоящата поръчка. В случай на недостиг Продавачът се съгласява да разпредели общата си налична доставка на Стоки между Купувача и другите клиенти на Продавача, ако е приложимо, на справедлива и равноправна основа.

19. РАЗНИ

19.1. Продавачът уведомява предварително Купувача за планираните посещения в помещенията на Продавача във връзка с Договора, като представителите на Купувача имат право да присъстват по време на всички такива посещения. Всички съобщения от Продавача до клиента/крайния потребител на Купувача във връзка с Договора се насочват чрез Купувача и Продавачът незабавно информира Купувача за всички съобщения (включително копия/преписи от тях), получени от Продавача от клиента/крайния потребител на Купувача във връзка с Договора.

19.2. Условията на клауза 3 (Качество и гаранции), клауза 4 (Цена и плащане), клауза 6 (Доставка и собственост), клауза 8 (Прекратяване и временно спиране), клауза 9 (Обезщетение), клауза 11 (Софтуер), клауза 12 (Интелектуална собственост), клауза 13 (Поверителност), клауза 14 (Защита на данните), клауза 15 (Спазване на закони, регламенти и др.), Клауза 17 (Застраховка), настоящата клауза 19.2, клауза 19.5, клауза 20 (Право) от тези Общи условия за покупка остават в сила и след прекратяването, отмяната или изтичането на срока на настоящата поръчка.

19.3. Ако някоя част от този Договор бъде обявена за незаконна, невалидна или неприложима, останалите части остават в пълна сила и действие.

19.4. Страните се съгласяват да участват в дейности по „електронна търговия“, които могат да включват, без ограничение, сключване на договори, администриране на договори, електронно снабдяване/възлагане на обществени поръчки, управление на запаси, електронен обмен на данни и електронно представяне на фактури. За целите на електронната търговия всеки електронен запис, който може да бъде електронно съобщение, изпратено между страните, електронен договор, електронно уведомление или друг електронен запис на транзакция (всеки един от тях – „електронен запис“), се счита за: (а) „писмен“ и „писмено“; (б) „подписан“ от лице с намерение да подпише електронния запис, когато лицето постави или изиска да бъде поставено върху всеки такъв електронен запис име или друг идентификатор, приписван на лицето; и (в) оригинален търговски запис, когато е отпечатан от електронен запис, създаден и поддържан в нормалния ход на дейността.

19.5. Преводът на Купувача на тези Общи условия за покупка на **български език**, който може да бъде намерен на адрес: www.emersonsuppliers.com/Pages/Home.aspx, се приема от страните като официален превод на тези условия и, ако местните съдилища или органи изискват версията на **български език** на тези Общи условия за покупка, Продавачът се съгласява да приеме тази версия на тези условия като точен превод на тази форма на английски език. В случай на противоречие между **българската** и английската версия на тези Общи условия за покупка, английската версия има предимство, освен ако приложимите императивни правни норми не изискват друго.

20. ПРАВО. Договорът във всяко отношение се тълкува в съответствие със законите на **Република България** като се изключва обаче действието на Виенската конвенция за договорите за международна продажба на стоки от 1980 г., и в максималната степен, позволена от закона, не се вземат предвид никакви стълкновителни норми или правила, които биха могли да доведат до приложение на законите на която и да е друга юрисдикция. Всички спорове, породени от този Договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в Договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще бъдат разрешавани от Арбитражния съд при Българската търговско-промишлена палата съобразно с неговия Правилник за дела, основани на арбитражни споразумения. Седалището на арбитража ще е в гр. София.